

*Аксютина Т. В.,
старший преподаватель
кафедры иностранных языков для гуманитарных специальностей
Днепропетровского национального университета имени Олеся Гончара*

*Косенко Н. М.,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков для гуманитарных специальностей
Днепропетровского национального университета имени Олеся Гончара*

ОСНОВНЫЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ВТОРИЧНЫХ СТИЛИСТИЧЕСКИХ НАИМЕНОВАНИЙ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. На материале англоязычных произведений XIX века изучены определенные аспекты номинации и ее типы. В частности, рассмотрены сущность, виды и функционирование единиц вторичной номинации. Комплексное описание языковых номинативных единиц проведено в интертекстуальном аспекте, где показана роль контекста в реализации значений единиц вторичной номинации. Данное языковое явление исследовано с учетом экстралингвистических факторов, таких как период и условия написания художественного произведения, индивидуальный стиль автора, тема произведения и т. п.

Ключевые слова: теория номинации, первичная и вторичная номинация, контекст, экспрессивно-стилистическая маркированность.

Постановка проблемы. Различные аспекты номинации являются объектом исследования многих ученых-лингвистов. Комплексное описание номинативных единиц представлено в работе «Языковая номинация: общие вопросы» под редакцией Б.А. Серебrenникова [6].

Связь языковых номинативных единиц с контекстом анализируется в работе Г.В. Колшанского «Контекстная семантика» [4]. Изучению явления разных типов номинации посвящены работы целого ряда исследователей [2; 3; 5; 8; 9].

Теория номинации связана, прежде всего, с пониманием того, каким образом создаются, закрепляются и распределяются наименования за различными объектами, явлениями и фрагментами объективной действительности.

Целью статьи является изучение сущности и видов вторичной номинации, а также роли контекста в её реализации в тексте. В связи с этим нами ставятся следующие задачи: 1) определить понятие вторичной номинации; 2) выявить роль контекста в реализации значений единиц вторичной номинации; 3) рассмотреть основные функции изучаемых номинативных единиц языка в художественном тексте.

Актуальность исследования определяется недостаточной изученностью функционирования единиц вторичной номинации в определенных типах контекста, а также тем фактом, что данное языковое явление рассматривается, как правило, без учета таких экстралингвистических факторов, как период и условия написания художественного произведения, индивидуальный стиль автора, тема произведения и т. п.

Исследование проводилось на материале 512 языковых единиц из произведений английских и американских авторов,

которые являются единицами вторичной стилистически маркированной номинации.

Изложение основного материала исследования. Термин «номинация» употребляется в современной лингвистической литературе довольно часто, однако, несмотря на высокую частотность данного термина, «его содержание до сих пор остается многозначным, что вносит некоторую путаницу в изучении данного явления» [2, с. 67].

По мнению А.А. Уфимцевой, уже само название знаков первичного означивания – слов и словосочетаний как номинативных, а знаков вторичного означивания – сообщений и высказываний как предикативных, разграничивает их не только по сфере функционирования, но и по своему основному значению [7].

Номинативные знаки обслуживают классификационно-номинативную сферу и, выполняя репрезентативную функцию, как обозначают единичные предметы и факты, так и дают имя классу предметов или серии фактов, так как они выражают обобщенные представления и понятия о многообразном мире вещей и идей.

Предикативные знаки обслуживают сферу коммуникаций, поэтому ядром означаемого этих своеобразных знаков является коммуникативное задание, модальность высказывания [7, с. 224].

Общепринято считать, что предложения лишь условно можно отнести к единицам номинации, поскольку лексикон их не хранит за исключением предложений – фразеологических единиц (т. е. пословиц, поговорок, афоризмов).

В лингвистике четко разграничиваются понятия первичной и вторичной номинации.

Под первичной номинацией понимается изначальное означивание языковой единицы, например, *sea* – море, *drink* – пить, *bread* – хлеб и т. д.

Способы вторичной номинации различаются в зависимости от языковых средств, используемых для создания новых имен. По типу таких средств различают: 1) словообразование как регулярный способ создания новых имен и значений; 2) синтаксическую транспозицию, при которой морфологические средства указывают на смену синтаксической функции при сохранении лексического значения, например, *to control* (глагол) – *control* (имя существительное); 3) семантическую транспозицию, которая не меняет материального облика пересмысленной единицы и приводит к образованию многознач-

ных слов, а также фразеологизмов различного типа. Примером могут служить любые полисемантические слова в современном английском языке.

В синтагматическом аспекте вторичная номинация заключается в замене первичной номинации развернутой формой (*to smile - to give a smile, to help - to give a helping hand*) либо конденсированной формой (*to go in a gallop - to gallop*), при этом затрагивается лишь внешняя форма.

В парадигматическом аспекте отход от прямого, первичного обозначения касается семантической стороны наименования. В этом аспекте возможны две разновидности вторичной номинации: 1) генерализирующая, находящаяся в отношении включения с прямой, первичной (англ. *animal* – «животное» вместо англ. *bear* – «медведь»); 2) переносная, находящаяся в отношении пересечения с прямой (англ. *drone* – «тунеядец» вместо англ. *sponger* – «иждивенец»). Объединение синтагматической асимметрии (расчленения) с парадигматической (перенос) создает фразеологизированную номинацию, специфика которой и заключается в объединении этих двух видов асимметрии [10, с. 246].

Итак, по внешней форме выделяют свернутую (конденсированную) и развернутую (аналитическую) вторичную номинацию; по внутренней форме - генерализирующую и переносную (стилистическую) номинацию. Переносная вторичная номинация называется также косвенной. Таким образом, вторичная стилистическая номинация основана на переносе значений. Её сущность заключается в том, что она характеризуется двойной и одновременной соотносительностью. Соответственно, денотат стилистически маркированной единицы, в отличие от денотата, закрепленного путем первичной номинации, предстаёт как сложное, комплексное явление, где соотносительность с квалификативными сферами «преломляется» через выделенный признак предмета наименования, который становится ярко выраженным, ведущим в процессе осмысления объекта реальной действительности средствами номинации. Именно на основе этого признака происходит «переосмысление» объекта наименования через призму оценочного или образного представления.

Стилистическое значение основывается на способности человеческого мышления ассоциативно связывать предметы и явления окружающего мира, на способности видеть общие признаки разных предметов в результате общности или близости создаваемых ими ассоциаций, например: *pepper* – «перец» и *peppery, pepper-pot* – «вспыльчивый человек»; *purpy* – «щенок» и также «молокосос», «глупый юнец»; *breeze* – «легкий ветерок», «новость».

Характер выделяемого признака может быть самым разнообразным, например, в основе языковой образности может лежать смысловая мотивировка; *rat* – «крыса» и также «трус»; *peach* – «персик», «красотка» и т. п.

Мотивировка может быть и звуковой, особенно в глагольных междометиях типа *to pooh* и *to pshaw*, в глаголах типа *to till* – «выводить трель» и *to buzz* – «жужжать», *to hiss* – «шипеть».

Наиболее широко распространенными видами вторичной стилистической номинации являются метафора и метонимия. Одна из основных функций метафоры – образная, когда она выражает экспрессивное, оценочное отношение к предметам и явлениям окружающей действительности, например: *He was capable of strong feelings – often poetic ones - and under a stress of desire, such as the present, he waxed eloquent. That is, his*

feelings and his voice were coloured with that seeming repression and pathos which is the essence of eloquence [12, с. 79].

В данном примере первичная номинация чувств героя получает экспрессивную, эмоциональную оценку во вторичном, метафорическом толковании.

Аналогичным образом в роли вторичных номинаций могут выступать и другие стилистические приёмы, наиболее распространёнными из которых являются метонимия, сравнение и эпитет.

В основе вторичной стилистической номинации всегда лежит сдвиг первичной денотативной соотносительности на основе переноса общего признака с объекта первичного наименования на объект вторичного наименования.

Ведущая роль в реализации значений единиц вторичной номинации, основанной на переносе значений, принадлежит контексту. Только контекст помогает понять, каким образом реализуется новое, переносное значение языковой единицы, являющейся вторичным означиванием. Возникновение и существование переносного значения в языке теснейшим образом связано с контекстными условиями его употребления.

Основными функциями вторичных стилистических наименований являются следующие: 1) художественно-экспрессивная функция; 2) функция передачи повествовательной точки зрения; 3) конструктивная функция.

Художественно-экспрессивная функция повторных наименований в художественном тексте - это выражение не только разнообразных оттенков значения, но и тонких нюансов экспрессивно-стилистических коннотаций.

Основываясь на квалификативно-оценочной деятельности мышления, функция передачи повествовательной точки зрения с помощью вторичных стилистических номинаций играет одну из главных ролей в процессе передачи оценки предметов и явлений реальной действительности во всех трёх типах изображения – авторской речи, несобственно-прямой речи и диалогической речи персонажей. Вторичные номинации, передавая отношение номинатора к именуемому объекту, привлекают внимание читателя, активизируют не только познавательную, но и оценочную деятельность мышления.

Особое внимание заслуживает конструктивная функция вторичных стилистически маркированных номинаций, которая заключается в создании целостности текста, развитии экспрессивности и образности повествования. Существуют пять видов повторов с использованием вторичных стилистических номинаций, способствующих интегративности, когезивности текста: расширенный, дистантный, перифрастический, синонимический, повтор в виде параллельных конструкций. Например, ... *a great white city and trees taller than the city, trees that go up and up for miles* [13, с. 3].

В данном примере имеет место расширенный повтор, который представляет собой повторение языковой единицы с дополнительными компонентами, расширенной синтаксической структурой, уточняющими её смысл, значение.

Интересное явление представляет простой дистантный повтор, при котором один и тот же член предложения повторяется, как правило, несколько раз на протяжении небольшого отрезка текста. Например: *There were no outlying buildings; the field ran up to the base of the buildings, and the buildings then jutted straight into the sky* [12, с. 10].

Ещё один повтор, широко используемый в текстах художественной прозы, - параллельные конструкции. Они придают

ритм предложению и всему тексту, делают повествование более ярким, образным. Например: *He won't listen to me. He won't pay attention. He won't do it* [12, с. 47].

На основе проведённого исследования представляется возможным привести виды повторов в таблице 1.

Таблица 1

Виды повтора

№ п/п	Вид повтора	Количественные данные	Процентное соотношение
1	Расширенный	245	48%
2	Дистантный	127	24,9%
3	Параллельные конструкции	96	18,7%
4	Синонимический	30	5,9%
5	Перифрастический	14	3,4%
	Всего	512	100%

Синонимический и перифрастический повторы менее частотны, поскольку в большинстве случаев они обладают расширенной структурой и, как правило, используются автором в более широком контексте, чем несколько предложений. Например:

1. Синонимический повтор:

"Look at those about," came the whispered answer. "Look at those who are good. How would you scorn to do what you have done? ... Look at the good girls" [12, с. 61].

2. Перифрастический повтор:

The one side I saw a gnome? Or what appeared to be a gnome - a small, hump-backed, faintly humanoid creature that spun a dial set into the wall beside the stab of glowing stone [13, с. 11].

Синонимический повтор широко распространён в художественной психологической прозе. Он основывается на повторении одного и того же понятия, идеи, выраженных разными языковыми единицами, относящимися к одной и той же тематической группе.

Таким образом, вторичные наименования рассматриваемого типа способствуют образному выполнению авторских задач художественного текста, созданию его когерентности.

Выводы. В выборе вторичных стилистических наименований большая роль принадлежит субъективной авторской оценке, теме произведения, эпохе его написания. Экспрессивно-стилистическая маркированность рассматриваемых номинативных единиц выражается в использовании ряда стилистических приёмов, которые служат средством выражения динамики и экспрессии успешнее, чем словесные знаки прямой номинации.

Литература:

1. Булыгина Т.В. Особенности структурной организации языка как системы и методы её исследования / Т.В. Булыгина. – М.: Просвещение, 1991. – 223 с.
2. Вардзелашвили Ж.А. К вопросу о толковании термина «номинация» в лингвистических исследованиях / Ж.А. Вардзелашвили // Славистика Грузии / ТПУ. – Вып. 1. – 2000. – С. 62–68.

3. Клименко Н.Ф. Основы та словоскладання у процесах номінації сучасної української мови / Н.Ф. Клименко // Українська мова. 2003. – № 3 4. – С. 83–105.
4. Колшанский Г.В. Контекстная семантика / Г.В. Колшанский. М.: Наука, 1980. – 148 с.
5. Птуха В.А. Фреймова організація номінації одягу в англійській та українській мовах / В.А. Птуха // Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія «Філологія». К.: Вид. центр КНЛУ, 2012. – Т. 15. – № 1. – С. 144–153.
6. Серебренников Б.А. Языковая номинация: общие вопросы / Б.А. Серебренников. М.: Наука, 1977. – 319 с.
7. Уфимцева А.А. Слова в лексико-семантической системе языка / А.А. Уфимцева. М.: Наука, 1968. – 264 с.
8. Хмара Г.М. Номінація як об'єкт лінгвістичних досліджень: історія становлення і сучасність / Г.М. Хмара // Вісник Львівського університету. Серія «Філологічна». – Вип. 3. – Ч. 1. – Львів, 2004. – С. 423–427.
9. Цісар Н.О. Системно-творчий потенціал вторинних медичних найменувань / Н.О. Цісар // Вісник Національного університету «Львівська політехніка». Серія «Проблеми української термінології». – 2010. – № 675. – С. 54–56.
10. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность / Л.В. Щерба. – Л.: Наука, 1974. – 305 с.
11. Мюллер В.К. Англо-русский словарь / В.К. Мюллер; переработка и дополнение В.Д. Байкова. – М.: ООО «Изд-во Оникс», 2006. – 976 с.
12. Dreiser Th. Sister Carrie / Th. Dreiser. – S.: KARO, 2008. – 384 p.
13. Simak C. Destiny Doll / C. Simak [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://en.bookfi.org/g/Destiny%20Doll>.

Косенко Н. М., Аксютіна Т. В. Основні аспекти вивчення вторинних стилістичних найменувань у сучасній англійській мові

Анотація. На ґрунті англомовних творів XIX століття вивчено деякі аспекти номінації та її типи. Зокрема, розглянуто сутність, види й функціонування одиниць вторинної номінації. Комплексний опис мовних номінативних одиниць проведено в інтертекстуальному аспекті, де показано роль контексту в реалізації значень одиниць вторинної номінації. Це мовне явище досліджено з урахуванням екстралінгвістичних чинників, таких як період і умови написання художнього твору, індивідуальний стиль автора, тема твору.

Ключові слова: теорія номінації, первинна і вторинна номінація, контекст, експресивно-стилістичне маркування.

Kosenko N., Aksjutina T. Major Aspects of Secondary Stylistic Names Studies in Modern English

Summary. The article highlights some aspects of theory of nomination and its types. In particular, on the basis of the 19-th century English and American works of literature, it studies the concept of the secondary indirect nomination as well as its types and functioning. Describing the language units of the secondary nomination and their functions, the paper stresses the fact that the process of their realization is context-dependent. The issue of the secondary nomination is regarded considering extra-linguistic factors such as time and conditions for writing a literary work, the author's individual style, the subject-matter of the text.

Key words: theory of nomination, primary and secondary nomination, context-dependent, expressive and stylistic means.